

RDA A.1            Allgemeine Richtlinie  
                        General guidelines  
                        Lignes directrices générales

Alternative

*Anwendungsregel:*

**Wenden Sie die Alternative an.**

***Für Groß- und Kleinschreibung im Bereich der deutschen Sprache wenden Sie die neueste Auflage des "Duden, Die deutsche Rechtschreibung" an.***

***Bei der Katalogisierung Alter Drucke geben Sie die Groß- und Kleinschreibung nach der Informationsquelle wieder (auch bei Komposita wie HaußEhre). Aber: Schreiben Sie bei vollständig groß geschriebenen Wörtern im Allgemeinen nur den ersten Buchstaben groß.***

[Stand: 05/2014]

RDA A.1            Allgemeine Richtlinie  
                        General guidelines  
                        Lignes directrices générales

Alternative

*Règle d'application :*

**Appliquer l'alternative.**

***Pour l'emploi des majuscules et minuscules en allemand, consulter la dernière édition du « Duden, Die deutsche Rechtschreibung ».***

***Lors du catalogage des ressources imprimées anciennes, transcrire les majuscules et les minuscules telles qu'elles apparaissent sur la source d'information (ceci également pour les mots composés tels que « HaußEhre »). Mais, pour les mots écrits entièrement en majuscules, écrire uniquement le premier caractère de chaque mot en majuscule.***

[Etat: 05/2014, trad. rév. 02.2016]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum  
Directives d'application pour l'espace germanophone



RDA B.1            Allgemeine Richtlinie  
                      General guidelines  
                      Lignes directrices générales

Alternative

*Anwendungsregel:*

***Wenden Sie die Alternative nicht an.***

[Stand: 05/2014]

RDA B.1            Allgemeine Richtlinie  
                      General guidelines  
                      Lignes directrices générales

Alternative

*Règle d'application :*

***Ne pas appliquer l'alternative.***

[Etat: 05/2014]

RDA B.5.5          Zählung des Teils  
                         Numbering of part  
                         Numérotation d'une partie

**Anwendungsregel:**

***Wenden Sie diese Regelwerkstelle nicht an. Vgl. AWR zu RDA 24.6.1.3.***

[Stand: 02/2015]

RDA B.5.5          Zählung des Teils  
                         Numbering of part  
                         Numérotation d'une partie

**Règle d'application :**

***Ne pas appliquer cette règle. Voir la RA de RDA 24.6.1.3.***

[Etat: 02/2015, trad. rév. 02.2016]

RDA B.7                    Abkürzungen bei lateinischen Alphabeten  
Latin alphabet abbreviations  
Abréviations de l'alphabet latin

**Anwendungsregel:**

**Verwenden Sie für Abkürzungen und Symbole anstelle der Tabellen B.7-B.10 die nachfolgende Tabelle.**

Terminus	Abkürzungen
Alt	A
Bariton	Bar
Bass	B
Bilder pro Sekunde	B/s
Gigabyte	GB
Kilobit pro Sekunde	kbit/s
Kilobyte	kB
Kilometer	km
Kubikmeter	m <sup>3</sup>
Kubikzentimeter	cm <sup>3</sup>
Megabit pro Sekunde	Mbit/s
Megabyte	MB
Meter	m
Meter pro Sekunde	m/s
Mezzosopran	Mz
Millimeter	mm
Minute, -n	min
nach Christus	n. Chr.
Nummer (nur bevorzugter Titel für einen Teil eines Musikwerks, vgl. ERL zu RDA 6.14.2.7.1.1)	Nr. bzw. bei Wortentsprechungen in anderen Sprachen die jeweilige Abkürzung
Nummer (nur numerische Bezeichnung eines	Nr.

<i>Musikwerks, vgl. RDA 6.16.1.3)</i>	
Opus	op.
Sekunde, -n	s
Sopran	S
Stunde, -n	h
Tenor	T
Terabyte	TB
Umdrehungen pro Minute	UpM
und so weiter	usw.
vor Christus	v. Chr.
Werk ohne opus	WoO
Zentimeter	cm
Zentimeter pro Sekunde	cm/s

[Stand: 02/2015]

## RDA B.7

## Abkürzungen bei lateinischen Alphabeten

### Latin alphabet abbreviations

### Abréviations de l'alphabet latin

#### Règle d'application :

**Pour les abréviations et les symboles, utiliser le tableau suivant au lieu des tableaux figurant sous B.7-B.10.**

Terme	Abréviation
alto	A
après Jésus-Christ	apr. J.-C.
avant Jésus-Christ	av. J.-C.
baryton	Bar
basse	B
centimètre	cm
centimètre cube	cm <sup>3</sup>
centimètre par seconde	cm/s
et cetera	etc.
gigaoctet	Go
heure, -s	h
images par seconde	im./s
kilobit par seconde	Kbit/s
kilomètre	km
kiloctet	Ko
mégabit par seconde	Mbit/s
mégaoctet	Mo
mètre	m
mètre cube	m <sup>3</sup>
mètre par seconde	m/s
mezzo-soprano	Mz
millimètre	mm
minute, -s	min
Nummer (uniquement quand dans titre privilégié pour une partie d'une œuvre musicale, voir EXPL de RDA 6.14.2.7.1.1)	Nr. ou abréviation correspondante des équivalents en d'autres langues

Nummer ( <i>uniquement quand désignation numérotée d'une œuvre musicale, voir RDA 6.16.1.3</i> )	Nr.
oeuvre sans opus (Werk ohne Opus)	WoO
opus	op.
révolutions (tours) par minute	r/min
seconde, -s	s
soprano	S
ténor	T
tétraoctet	To

[Etat: 02/2015, trad. rév. 03/2016]

- RDA E.1.3.2      *Siehe*-Verweisungen zu Ansetzungsformen von  
Sucheinstiegen, die Personen, Körperschaften und  
Werke repräsentieren
- See References to Authorized Access Points  
Representing Persons, Families, Corporate Bodies, and  
Works
- Renvois *voir* aux points d'accès autorisés représentant  
des personnes, des collectivités et des œuvres

Alternativen

*Anwendungsregeln:*

***Wenden Sie die Alternativen nicht an.***

[Stand: 02/2014]

- RDA E.1.3.2      *Siehe*-Verweisungen zu Ansetzungsformen von  
Sucheinstiegen, die Personen, Körperschaften und  
Werke repräsentieren
- See References to Authorized Access Points  
Representing Persons, Families, Corporate Bodies, and  
Works
- Renvois *voir* aux points d'accès autorisés représentant  
des personnes, des collectivités et des œuvres

Alternatives

*Règle d'application :*

***Ne pas appliquer les alternatives.***

[Etat: 02/2014]



- RDA E.1.3.3      *Siehe-auch*-Verweisungen zu Ansetzungsformen von  
Sucheinstiegen, die in Beziehung stehende Personen,  
Körperschaften und Werke repräsentieren
- See also* References to Authorized Access Points  
Representing Related Persons, Families, Corporate  
Bodies, and Works
- Renvois *voir aussi* aux points d'accès autorisés  
représentant des personnes, des familles, des  
collectivités et des œuvres en relation

Alternativen

*Anwendungsregeln:*

**Wenden Sie die Alternativen nicht an.**

[Stand: 02/2014]

- RDA E.1.3.3      *Siehe-auch*-Verweisungen zu Ansetzungsformen von  
Sucheinstiegen, die in Beziehung stehende Personen,  
Körperschaften und Werke repräsentieren
- See also* References to Authorized Access Points  
Representing Related Persons, Families, Corporate  
Bodies, and Works
- Renvois *voir aussi* aux points d'accès autorisés  
représentant des personnes, des familles, des  
collectivités et des œuvres en relation

Alternatives

*Règle d'application :*

**Ne pas utiliser les alternatives.**

[Etat: 02/2014]

RDA F.8.1      Additional Instructions on Roman Names  
Zusätzliche Bestimmungen für römische Namen  
Instructions supplémentaires sur les noms romains

*Erläuterung:*

Wählen Sie den bevorzugten Namen für römische Autoren nach PAN (Personen der Antike) in lateinischer Form, für andere Personen in der im Deutschen gebräuchlichen Form.

[Stand: 02/2014]

RDA F.8.1      Additional Instructions on Roman Names  
Zusätzliche Bestimmungen für römische Namen  
Instructions supplémentaires sur les noms romains

*Explication :*

Pour les auteurs romains figurant dans PAN (Personen der Antike), choisissez comme nom privilégié la forme latine, pour les autres personnes la forme courante en allemand.

[Etat: 02/2014]

RDA F.11.10      Skandinavisch (Dänisch, Norwegisch, Schwedisch)  
                         Scandinavian (Danish, Norwegian, Swedish)  
                         Langues scandinaves (danois, norvégien, suédois)

*Erläuterung:*

Treffen Sie die Festlegung, wann ein Präfix in die Ordnungsgruppe des Familiennamens gehört, bei skandinavischen Namen nach dem Sprachursprung des Präfixes.

[Stand: 09/2014]

RDA F.11.10      Skandinavisch (Dänisch, Norwegisch, Schwedisch)  
                         Scandinavian (Danish, Norwegian, Swedish)  
                         Langues scandinaves (danois, norvégien, suédois)

*Explication :*

Pour les noms scandinaves, déterminer si la particule doit figurer devant le nom de famille en tenant compte de l'étymologie de la particule.

[Etat: 09/2014, trad. rév. 02/2016]

RDA I.2.1            Beziehungskennzeichnungen für Geistige Schöpfer  
Relationship designators for creators  
Indicateurs de relation pour les créateurs

*Erläuterung:*

**Drehbuchautor**

Verwenden Sie die Beziehungskennzeichnung "Drehbuchautor" (abweichend von ihrer Positionierung in Anhang I) nicht, wenn Sie ein Drehbuch katalogisieren. Verwenden Sie in diesem Fall "Verfasser" für den geistigen Schöpfer. Verwenden Sie "Drehbuchautor" nur dann, wenn Sie einen Film katalogisieren. Die Person ist in diesem Fall nicht geistiger Schöpfer, sondern gehört zu den sonstigen Personen, Familien und Körperschaften, die mit einem Werk in Verbindung stehen.

**Filmmacher**

Die Beziehungskennzeichnung "Filmmacher" wird verwendet, wenn die Funktionen Drehbuch, Regie, Produktion, Kameraführung und Schnitt in derselben Hand liegen. Die verantwortliche Person gilt dann als geistiger Schöpfer.

Bei modernen, insbesondere kommerziellen Filmproduktionen, die für ein größeres Publikum gedacht sind, wie z.B. bei Spielfilmen (auch Autorenfilmen) oder Dokumentarfilmen, kommt dies so gut wie nicht vor. Verwenden Sie stattdessen geeignete Beziehungskennzeichnungen aus Anhang I.2.2 bzw. I.3.

Anders ist es in speziellen Bereichen wie z.B. bei Filmaufnahmen für Forschung und Lehre, bei studentischen Projekten oder bei Amateurfilmen (z.B. Urlaubsfilmen, filmischen Dokumentationen von Familienfeiern etc.). Hier kann die oben beschriebene Situation durchaus vorkommen; verwenden Sie dann "Filmmacher" für die verantwortliche Person.

Verwenden Sie im Zweifelsfall die Beziehungskennzeichnung "Filmmacher" nicht.

**Komponist**

Die Beziehungskennzeichnung „Komponist“ wird auch für den Komponisten bei einem Bühnenwerk oder einer Choreographie verwendet, sofern dieser als geistiger Schöpfer zu betrachten ist.

**Künstler**

Verwenden Sie die Beziehungskennzeichnung „Künstler“ auch, wenn nicht die Kunstwerke selbst (z. B. die Original-Graphik oder das Original-Gemälde), sondern Reproduktionen davon katalogisiert werden (z. B. bei einem Kunstband).

**Verfasser**

- Die Beziehungskennzeichnung „Verfasser“ wird auch für den Verfasser des Textanteils bei einem Bildband o. ä. verwendet, sofern dieser als geistiger Schöpfer zu betrachten ist. Für Verfasser einer Einleitung, eines ergänzenden Kommentars etc. siehe RDA I.3.1, „Verfasser von ergänzendem Text“.

- Die Beziehungskennzeichnung "Verfasser" wird auch für Bearbeiter verwendet, sofern diese als geistige Schöpfer zu betrachten sind. Für Bearbeiter, die nicht als geistige Schöpfer zu betrachten sind, wird eine entsprechende Beziehungskennzeichnung verwendet, wie z. B. "Herausgeber".
- Die Beziehungskennzeichnungen „Verfasser“, „Librettist“ und „Textdichter“ werden auch für den Textdichter usw. (RDA 19.2.1.1. b) bei einem Musikwerk verwendet, sofern dieser als geistiger Schöpfer zu betrachten ist.

### **Zusammenstellender**

Die Beziehungskennzeichnung „Zusammenstellender“ wird beispielsweise für Personen verwendet, die eine Bibliographie, ein Wörterbuch, einen Katalog o. ä. zusammengestellt haben, sofern sich ihre Leistung nicht nur auf eine herausgeberische Tätigkeit beschränkt.

[Stand: 08/2015]

## RDA I.2.1

## Beziehungskennzeichnungen für Geistige Schöpfer

### Relationship designators for creators

### Indicateurs de relation pour les créateurs

#### *Explication :*

#### **Scénariste**

Lors du catalogage d'un scénario, ne pas utiliser l'indicateur de relation « scénariste » (même s'il figure dans l'annexe I), mais l'indicateur de relation « auteur » pour désigner le créateur. N'utiliser « scénariste » que lors du catalogage d'un film. Dans ce cas, la personne n'est pas créatrice, mais fait partie des autres personnes, familles et collectivités associées à l'œuvre.

#### **Cinéaste**

L'indicateur de relation « cinéaste » est utilisé si les fonctions de scénario, réalisation, production, cadrage et montage sont assumées par la même personne. La personne responsable est alors considérée comme créatrice.

Dans la production de films modernes, en particulier commerciaux, conçus pour le grand public, comme par exemple les longs métrages (également les films d'auteur), ce n'est presque jamais le cas. Utiliser à la place les indicateurs de relation appropriés listés dans l'annexe I.2.2 ou I.3.

La situation est différente dans des domaines spécifiques tels que les films produits pour la recherche ou l'éducation, les projets d'étudiants ou les films d'amateurs (par exemple films de vacances, documentations filmées de fêtes de famille, etc.). La situation décrite plus haut peut ici fort bien se présenter; enregistrer dans ce cas « cinéaste » pour la personne responsable.

En cas de doute, ne pas utiliser l'indicateur de relation « cinéaste ».

#### **Compositeur**

L'indicateur de relation « compositeur » est aussi utilisé pour le compositeur d'une œuvre dramatique ou d'une chorégraphie, pour autant qu'il soit considéré comme créateur.

#### **Artiste**

Utiliser également l'indicateur de relation « artiste » quand ce ne sont pas les œuvres d'art elles-mêmes qui sont cataloguées (par exemple la gravure originale ou le tableau original), mais des reproductions (par exemple dans un livre d'art).

#### **Auteur**

- L'indicateur de relation « auteur » est aussi utilisé pour désigner l'auteur de la partie texte d'un livre constitué majoritairement d'illustrations, pour autant qu'il puisse être considéré comme créateur. Pour les auteurs d'une introduction, d'un commentaire ajouté, etc., voir RDA I.3.1, « Auteur de contenu textuel supplémentaire ».
- L'indicateur de relation « auteur » est aussi utilisé pour désigner les arrangeurs, pour autant qu'ils puissent être considérés comme créateurs. Pour les arrangeurs qui ne peuvent pas être considérés comme créateurs, utiliser un indicateur de relation approprié tel que « éditeur intellectuel ».
- Les indicateurs de relation « auteur », « librettiste », « parolier » sont aussi utilisés pour désigner le parolier, etc. (RDA 19.2.1.1. b) d'une œuvre musicale, pour autant qu'il puisse être considéré comme créateur.

**Compilateur**

L'indicateur de relation « compilateur » est utilisé pour désigner par exemple les personnes qui ont compilé une bibliographie, un dictionnaire, un catalogue, etc. pour autant que leur travail ne se réduisent pas à une activité éditoriale.

[Etat: 08/2015, rév. 03/2016]

- RDA I.2.2      Beziehungskennzeichnungen für sonstige Personen, Familien und Körperschaften, die mit einem Werk in Verbindung stehen
- Relationship designators for other persons, families, or corporate bodies associated with a work
- Indicateurs de relation pour les autres personnes, familles ou collectivités associées à une œuvre

**Erläuterung:**

**Begründer**

Ist der Begründer eines Werkes in einer Neubearbeitung des Werkes mit geänderter Hauptverantwortlichkeit genannt (s. a. Erläuterung zu RDA 6.27.1.5), so kann dieser bei der Neubearbeitung als sonstige Person, Familie oder Körperschaft, die mit einem Werk in Beziehung steht, betrachtet werden.

In diesem Fall verwenden Sie die Beziehungskennzeichnung "Sonstige".

[Stand: 08/2015]

**Regisseur**

Die Beziehungskennzeichnung „Regisseur“ wird nur für Regisseure verwendet, die in Beziehung zum Werk (nicht zur Expression!) stehen, also bei Filmen, Fernseh- und Hörfunkproduktionen. Für den Regisseur eines Theaterstücks wird „Bühnenregisseur“ (RDA I.3.1) verwendet. Für den Regisseur eines Hörbuchs wird „Mitwirkender“ (RDA I.3.1) verwendet (derzeit gibt es keine spezifische Beziehungskennzeichnung für diesen Fall).

[Stand: 04/2015]



## RDA I.2.2

Beziehungskennzeichnungen für sonstige Personen, Familien und Körperschaften, die mit einem Werk in Verbindung stehen

Relationship designators for other persons, families, or corporate bodies associated with a work

Indicateurs de relation pour les autres personnes, familles ou collectivités associées à une œuvre

### *Explication:*

#### **Fondateur**

Si le fondateur d'une œuvre est nommé dans une nouvelle édition révisée et mise à jour de cette œuvre et que la responsabilité principale a changé (voir aussi l'explication relative à RDA 6.27.1.5), il peut être considéré pour cette édition de l'œuvre comme une autre personne, famille ou collectivité associée à une œuvre.

Dans ce cas, utiliser l'indicateur de relation « autre ».

[Etat: 08/2015, trad. rév. 03/2016]

#### **Réalisateur**

L'indicateur de relation « réalisateur » est utilisé uniquement pour les réalisateurs associés à l'œuvre (et non à l'expression !), donc pour les réalisations de films, et d'émissions de télévision et de radio. Pour le réalisateur d'une pièce de théâtre, utiliser « metteur en scène » (RDA I.3.1). Pour le réalisateur d'un livre audio, utiliser « contributeur » (RDA I.3.1) (il n'y a actuellement pas d'indicateur de relation spécifique pour ce cas).

[Etat: 04/2015, trad. rév. 03/2016]

RDA I.3.1      Beziehungskennzeichnungen für Mitwirkende  
Relationship designators for contributors  
Indicateurs de relation pour les contributeurs

*Erläuterung:*

**Erzähler**

Die Beziehungskennzeichnung „Erzähler“ wird auch für den Sprecher eines Hörbuchs (d. h. die Person, die einen Roman o. ä. vorliest) verwendet.

**Herausgeber**

Die Beziehungskennzeichnung "Herausgeber" wird auch für Redakteure verwendet sowie für Bearbeiter, sofern diese nicht als geistige Schöpfer zu betrachten sind.

[Stand: 02/2015]

RDA I.3.1      Beziehungskennzeichnungen für Mitwirkende  
Relationship designators for contributors  
Indicateurs de relation pour les contributeurs

*Explication:*

**Narrateur**

L'indicateur de relation « narrateur » est aussi utilisé pour le lecteur d'un livre audio (c'est-à-dire pour la personne qui lit le roman, etc. à haute voix).

**Editeur intellectuel**

L'indicateur de relation « éditeur intellectuel » est aussi utilisé pour les rédacteurs ainsi que pour les arrangeurs, pour autant qu'ils ne soient pas considérés comme créateurs.

[Etat: 02/2015, trad. rév. 03/2016]

RDA J.1            Allgemeine Richtlinien zur Verwendung von  
                         Beziehungskennzeichnungen  
                         General guidelines on using relationship designators  
                         Lignes directrices générales sur l'utilisation des  
                         indicateurs de relation

*Erläuterung:*

s. AWR zu RDA 24.5.1.3

[Stand: 08/2015]

RDA J.1            Allgemeine Richtlinien zur Verwendung von  
                         Beziehungskennzeichnungen  
                         General guidelines on using relationship designators  
                         Lignes directrices générales sur l'utilisation des  
                         indicateurs de relation

*Explication :*

voir RA de RDA 24.5.1.3

[Etat: 08/2015, trad. rév. 03/2016]

RDA J.2.2            Abgeleitete Beziehungen auf Werkebene  
Derivative Work Relationships  
Relations d'œuvre dérivée

**Anwendungsregel:**

Als Unterbegriffe von "Abgeleitet" bzw. reziprok "Basiert auf" können Sie zusätzlich zu den in J.2.2 aufgeführten Beziehungskennzeichnungen noch die folgenden verwenden:

**Lokalausgabe** Ein Werk, das das ursprüngliche Werk inhaltlich um lokale Nachrichten erweitert.

*Reziproke Beziehung:* Lokalausgabe zu

**Lokalausgabe zu** Ein Werk, das als Grundlage für eine inhaltlich erweiterte und lokal erscheinende Ausgabe des ursprünglichen Werks verwendet wurde. *Reziproke Beziehung:* Lokalausgabe

**Regionalausgabe** Ein Werk, das das ursprüngliche Werk inhaltlich um regionale Nachrichten erweitert. *Reziproke Beziehung:* Regionalausgabe zu

**Regionalausgabe zu** Ein Werk, das als Grundlage für eine inhaltlich erweiterte und regional erscheinende Ausgabe verwendet wurde. *Reziproke Beziehung:* Regionalausgabe

Als Unterbegriffe von "Bearbeitet als" bzw. reziprok "Bearbeitung von" können Sie zusätzlich zu den in J.2.2 aufgeführten Beziehungskennzeichnungen noch die folgenden verwenden:

**Bearbeitet als Hörspiel** Ein Hörspiel, das auf dem ursprünglichen Werk basiert.

*Reziproke Beziehung:* Hörspielbearbeitung von

**Hörspielbearbeitung von** Ein Werk, das als Hörspiel umgearbeitet wurde. *Reziproke Beziehung:* Bearbeitet als Hörspiel

**Bearbeitet als Hörspielmanuskript** Ein Werk, das aus dem Skript für ein Hörspiel besteht, das auf dem ursprünglichen Werk basiert. *Reziproke Beziehung:* Hörspielmanuskript basiert auf

**Hörspielmanuskript basiert auf** Ein Werk, das zu einem Skript für ein Hörspiel umgearbeitet wurde. *Reziproke Beziehung:* Bearbeitet als Hörspielmanuskript

[Stand: 04/2016]

**Erläuterung:**

Verwenden Sie die Beziehungskennzeichnung "Bearbeitet als Hörspiel" im Sinne der RDA 6.27.1.5 D-A-CH, d. h. für die Bearbeitung einer literarischen Vorlage als Hörspiel. Diese gilt als neues Werk, bei dem der Bearbeiter des Hörspiels als geistiger Schöpfer betrachtet wird. Verwenden Sie diese Beziehungskennzeichnung nicht für Hörbücher, diese gelten als Expressionen des ursprünglichen Werks.

[Stand: 08/2015]

## RDA J.2.2

## Abgeleitete Beziehungen auf Werkebene

### Derivative Work Relationships

### Relations d'œuvre dérivée

#### *Règle d'application :*

Comme sous-éléments de la catégorie « basé sur » ou relation réciproque « dérivé », les indicateurs de relation suivants peuvent être utilisés en addition à ceux énumérés sous J.2.2 :

**Edition locale** Une œuvre qui ajoute des nouvelles locales au contenu de l'œuvre originale.

*Relation réciproque* : édition locale de

**Edition locale de** Une œuvre servant de base pour une édition augmentée en contenu qui paraît comme édition locale de l'œuvre originale. *Relation réciproque* : édition locale

**Edition régionale** Une œuvre qui ajoute des nouvelles régionales au contenu de l'œuvre originale.

*Relation réciproque* : édition régionale de

**Edition régionale de** Une œuvre servant de base pour une édition augmentée en contenu qui paraît comme édition régionale de l'œuvre originale. *Relation réciproque* : édition régionale

Comme sous-éléments de la catégorie « adaptation de » ou relation réciproque « adapté comme », les indicateurs de relation suivants peuvent être utilisés en addition à ceux énumérés sous J.2.2:

**Adapté comme pièce radiophonique** Une pièce radiophonique basée sur l'œuvre originale

*Relation réciproque* : adaptation comme pièce radiophonique de

**Adaptation comme pièce radiophonique de** Une œuvre adaptée comme pièce radiophonique.

*Relation réciproque* : adapté comme pièce radiophonique

**Adapté comme scénario d'une pièce radiophonique** Une œuvre dérivée de l'œuvre originale consistant en un scénario de pièce radiophonique. *Relation réciproque* : scénario d'une pièce radiophonique dérivé de

**Scénario de pièce radiophonique dérivé de** Une œuvre adaptée comme scénario d'une pièce radiophonique. *Relation réciproque* : adapté comme scénario d'une pièce radiophonique

[Etat: 04/2016]

#### *Explication :*

Utiliser l'indicateur de relation « adapté comme pièce radiophonique » conformément à RDA 6.27.1.5 D-A-CH, c'est-à-dire pour l'adaptation d'une œuvre littéraire comme pièce radiophonique. La pièce radiophonique est considérée comme une nouvelle œuvre, et l'adaptateur est considéré comme créateur. Ne pas utiliser cet indicateur de relation pour les livres audios, ces derniers sont à considérer comme des expressions de l'œuvre originale.

[Etat: 08/2015, trad.  
rév. 05/2016]

RDA J.2.5            Begleitende Beziehungen auf Werkebene  
Accompanying Work Relationships  
Relations d'œuvre d'accompagnement

*Anwendungsregel:*

Als Unterbegriffe von "Vervollständigt durch" können Sie zusätzlich zu den in J.2.2 aufgeführten Beziehungskennzeichnungen noch die folgenden verwenden:

**Hörspielmanuskript** Ein Werk, das den Text für ein Hörspiel liefert Reziproke Beziehung:  
Manuskript für das Hörspiel

**Manuskript für das Hörspiel** Ein Werk, das den Text als Skript für ein Hörspiel verwendet  
Reziproke Beziehung: Hörspielmanuskript

[Stand: 04/2016]

*Erläuterung:*

Für fortlaufende Ressourcen gilt:

Verwenden Sie die Beziehungskennzeichnungen "Supplement/Supplement zu" auch für Bezeichnungen wie "Beilage/Beilage zu", "Sonderdruck/Sonderdruck aus", "Sonderdruck/Sonderdruck in", "Separatabdruck/Separatabdruck aus" und "Sonderausgabe/Sonderausgabe zu".

[Stand: 08/2015]

RDA J.2.5      Begleitende Beziehungen auf Werkebene  
Accompanying Work Relationships  
Relations d'œuvre d'accompagnement

*Règle d'application :*

Comme sous-catégorie de « complété par », les indicateurs de relation suivants peuvent être utilisés en addition à ceux énumérés sous J.2.2:

**Manuscrit de la pièce radiophonique** Une œuvre qui fournit le texte d'une pièce radiophonique.  
*Relation réciproque:* manuscrit pour la pièce radiophonique

**Manuscrit pour la pièce radiophonique** Une œuvre qui utilise le texte comme script pour une pièce radiophonique. *Relation réciproque:* manuscrit de la pièce radiophonique

[Etat: 04/2016]

*Explication :*

La règle suivante s'applique aux publications en série:

Utiliser les indicateurs de relation « ajout/ajout à » également pour les désignations telle que « supplément/supplément à », « tiré à part/tiré à part de », « tiré à part/tiré à part dans », « édition tirée à part/édition tirée à part de » et « édition spéciale/édition spéciale de ».

[Etat: 08/2015, trad. rév. 05/2016]

RDA J.3.2      Abgeleitete Beziehungen auf Expressionsebene  
Derivative Expression Relationships  
Relations d'expression dérivée

**Anwendungsregel:**

Verwenden Sie folgende Beziehungskennzeichnung, um Expressionen, die in unterschiedlichen Sprachen erscheinen, miteinander in Beziehung zu setzen:

**Parallele Sprachausgabe** Eine Expression, die das gleiche Werk verkörpert, und in einer anderen Sprache vorliegt.

Zusätzlich zur Beziehungskennzeichnung können Sie die jeweils zutreffende Sprachbezeichnung nachgestellt adjektivisch angeben, um den Sachverhalt eindeutig auszudrücken.

Beispiel:

European Agency for Safety and Health at Work. Annual Report  
Parallele Sprachausgabe (deutsch)  
European Agency for Safety and Health at Work. Jahresbericht

[Stand: 10/2015]

RDA J.3.2      Abgeleitete Beziehungen auf Expressionsebene  
Derivative Expression Relationships  
Relations d'expression dérivée

**Règle d'application :**

Utiliser l'indicateur de relation suivant pour associer l'une à l'autre des expressions qui paraissent dans des langues différentes:

**Edition parallèle** Une expression matérialisant la même œuvre et qui est disponible dans une autre langue.

Outre l'indicateur de relation, la désignation de la langue en question sous forme adjectivale peut être ajoutée pour décrire clairement le cas de figure.

Exemple :

European Agency for Safety and Health at Work. Annual Report  
Edition parallèle (français)  
European Agency for Safety and Health at Work. Rapport annuel

[Etat: 10/2015]



RDA J.4.2      Äquivalenzbeziehungen auf Manifestationsebene  
Equivalent Manifestation Relationships  
Relations de manifestation équivalente

*Erläuterung:*

Verwenden Sie die Beziehungskennzeichnung "Erscheint auch als" um Manifestationen, die unterschiedliche Datenträgertypen aufweisen, miteinander in Beziehung zu setzen. Zusätzlich zur Beziehungskennzeichnung können Sie den zutreffenden spezifischen Datenträgertyp (vgl. RDA 3.4.1.3 D-A-CH), gefolgt von "-Ausgabe", angeben, um den Sachverhalt eindeutig auszudrücken. Bei den Datenträgertypen "Band" und "Online-Ressource" verwenden Sie die Begriffe "Druck-Ausgabe" sowie "Online-Ausgabe".

[Stand: 08/2015]

RDA J.4.2      Äquivalenzbeziehungen auf Manifestationsebene  
Equivalent Manifestation Relationships  
Relations de manifestation équivalente

*Règle d'application:*

Utiliser l'indicateur de relation « publié également comme » pour associer les unes aux autres les manifestations disponibles sur des supports matériels différents. En plus de l'indicateur de relation, on peut mentionner le support matériel spécifique en question (voir RDA 3.4.1.3 D-A-CH), introduit par « édition » pour décrire le cas de figure clairement. Pour les types de support matériel « volume » et « ressource en ligne », utiliser les termes « édition imprimée » et « édition en ligne ».

[Etat: 08/2015, trad. rév. 05/2016]

RDA J.4.4      Teil-Ganzes-Beziehungen auf Manifestationsebene  
Whole-part manifestation relationships  
Relations de manifestation tout-partie

**Anwendungsregel:**

Als Unterbegriffe von "Enthält" bzw. reziprok "Enthalten in" können Sie zusätzlich zu den in J.4.4 aufgeführten Beziehungskennzeichnungen noch die folgenden verwenden:

**Sonderdruck** Eine Manifestation, die aus einem separat veröffentlichten Teil einer größeren Manifestation besteht (beispielsweise ein einzelner Beitrag aus einer Aufsatzsammlung oder einer Zeitschrift). *Reziproke Beziehung*: Sonderdruck aus

**Sonderdruck aus** Eine größere Manifestation, aus der ein Teil separat veröffentlicht wurde (beispielsweise eine Aufsatzsammlung oder Zeitschrift, aus der ein separat veröffentlichter Beitrag stammt). *Reziproke Beziehung*: Sonderdruck

[Stand: 10/2015]

RDA J.4.4      Teil-Ganzes-Beziehungen auf Manifestationsebene  
Whole-part manifestation relationships  
Relations de manifestation tout-partie

**Règle d'application :**

Comme sous-catégories de « conteneur de » ou relation réciproque « contenu dans » les indicateurs de relation suivants peuvent être utilisés en addition à ceux énumérés sous J.4.4 :

**Tiré à part** Une manifestation qui consiste en une partie publiée séparément d'une manifestation plus grande (par exemple une contribution tirée d'un recueil d'essais ou d'une revue). *Relation réciproque* : tiré à part de

**Tiré à part de** Une manifestation plus grande dont une partie est publiée séparément (par exemple un recueil d'essais ou d'une revue dont on tire une contribution). *Relation réciproque* : tiré à part de

[Etat: 10/2015]